

대한민국 농림수산물검역검사본부와 미국 VMRD 와의 연구협력 협정서

대한민국의 농림수산물검역검사본부와 미국의 VMRD 는 양 기관의 우호관계 강화와 발전적 협력촉진을 위하여 다음 사항에 합의한다.

1. 독자성 존중과 상호이익의 원칙에 입각해서 양 기관은 다음과 같은 활동을 촉진한다.

(1) 전문가 및 연구자 교류

(2) 공동연구 등의 협력

(3) 학술자료, 출판물 및 상호관심이 있는 분야 정보교환

2. 상기 교류활동을 수행하기 위하여 필요한 세부적인 사항은 양 기관의 공인 대표자에 의해 사전 협의 후 작성되어야 한다. 세부적인 사항에는 연구수행 기간, 연구수행범위, 양 기관의 수행연구원, 가능하다면 출연금정도, 지불 계획, 개별적인 교류활동에 포함시키고자 하는 다른 모든 조항과 조건 등이 포함되도록 한다.

3. 본 협정 자체는 양기관의 교류활동에 관한 어떠한 의무도 부여하지 않는다.

4. 본 협정은 동일하게 인증된 원본을 한국어 및 영어로 작성한다.

5. 본 협정 유효기간은 협정체결일로부터 기산해서 5 년간으로 한다. 단, 언제든지 양 기관의 합의가 있는 경우에는 협정내용의 변경, 협정 갱신 또는 폐기를 할 수 있다.

대한민국 농림수산물검역검사본부
바이러스질병과장
Dr. Jae-Young Song



2012 년 9 월 12 일

미국 VMRD, Inc.
사장
Dr. D. Scott Adams



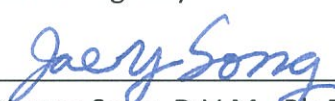
2012 년 월 일

AGREEMENT ON RESEARCH COOPERATION Between
ANIMAL, PLANT & FISHERIES QUARANTINE & INSPECTION AGENCY (QIA)
And **VETERINARY MEDICAL RESEARCH & DEVELOPMENT (VMRD, Inc.)**

The Animal, Plant & Fisheries Quarantine & Inspection Agency, Republic of Korea, and VMRD, Inc, Pullman, Washington, USA, desirous of strengthening a friendly relationship between two institutions and promoting the development of cooperation, have agreed as follows:

1. Based upon the principles of respect for each other's independence and mutual benefit, the two institutions may engage in the following activities:
 - (A) Mutual visits of research scientists and experts;
 - (B) Collaborative activities such as joint research etc.; and
 - (C) Exchange of scientific materials, publications and other information of mutual interest.
2. In order to carry out any of the above activities, a detailed description of the activity shall be written in advance and agreed to in writing by authorized representatives of both institutions. Such description shall include the period of performance, the scope of work, the individuals involved in the activity at each institution, the award amount (if any) and the payment schedule, and any other terms and conditions that the parties wish to include for the individual activities.
3. This agreement, in and of itself, shall not establish any obligation to the institutions to participate in an activity.
4. This agreement is made in the Korean and English language with both texts being equally authentic.
5. This agreement will continue for a period of five (5) years from the date of signing, but may be changed, renewed or terminated at any time by mutual written consent between the institutions.

For:
Animal, Plant & Fisheries Quarantine &
Inspection Agency



Jae-Young Song, D.V.M., Ph.D.

Director

Viral Disease Division of QIA

Date signed: 9/12/2012

For:
VMRD, Inc.



D. Scott Adams, D.V.M., Ph.D.

President, CEO

VMRD, Inc.

Date signed: